

# Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

## Chapter 3

וַיְחִיל שֶׁלֶמֶת לְבָנוֹת אֶת־בֵּית־יְהוָה בִּירוּשָׁלָם  
בְּהָר הַמָּרוֹן אֲשֶׁר נָרָא לְדָוִיד אֲבִיו  
אֲשֶׁר חִכֵּן בָּمָקוֹם דָוִיד בְּגַן אַרְנָן הַיְבוֹסִי:

1. **wayachel Sh'lomoh lib'noth 'eth-beyth-Yahúwah biY'rushalam b'har haMorYah 'asher nir'ah l'Dawid 'abihu 'asher hekin bim'qom Dawid b'goren 'Ar'nan haY'busi.**

**2Chr3:1** And Shelomoh began to build the house of יהוָה in Yerushalam on Mount MorYah, where יהוָה had appeared to his father Dawid, at the place that Dawid had prepared on the threshing floor of Arnan the Yebusite.

«3:1» Καὶ ἤρξατο Σαλωμῶν τοῦ οἰκοδομεῖν τὸν οἶκον κυρίου ἐν Ἱερουσαλήμ ἐν ὅρει τοῦ Αμορια, οὐδὲ ὥφθη κύριος τῷ Δαυιδ πατρὶ αὐτοῦ, ἐν τῷ τόπῳ, ὃ ἦτοι μάσεν Δαυιδ ἐν ἄλω Ορνα τοῦ Ἱεβουσαίου.

1 Kai ērxato Salōmōn tou oikodomein ton oikon kyriou en Ierousalēm en orei tou Amoria,  
And Solomon began to build the house of YHWH in Jerusalem on mount Amoria,  
hou ophthē kyrios tō Dauid patri autou, en tō topō, hō hētoimasen Dauid  
of which YHWH appeared to David his father, in the place which David prepared  
en halō Orna tou Iebousaiou.  
on the threshing-floor of Ornan the Jebusite.

בְּוַיְחִיל לְבָנוֹת בְּחַדֵּשׁ הַשְׁנִי בְּשַׁנְתָּה אַרְבָּע לְמִלְכָותָו:

2. **wayachel lib'noth bachodesh hasheni basheni bish'nath 'ar'ba` l'mal'kutho.**

**2Chr3:2** And he began to build on the second day in the second month of the fourth year of his reign.

«2» καὶ ἤρξατο οἰκοδομῆσαι ἐν τῷ μηνὶ τῷ δευτέρῳ  
ἐν τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ τῆς βασιλείας αὐτοῦ.

2 kai ērxato oikodomēsai en tō mēni tō deuterō en tō etei tō tetartō tēs basileias autou.  
And he began to build in the month second, in the year fourth of his kingdom.

גַּוְאַלְה הוִיסֶּד שֶׁלֶמֶת לְבָנוֹת אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הָאֶחָד  
אַמּוֹת בְּמִקְדָּשָׁה הַרְאָש׋וֹנָה אַמּוֹת שְׁשִׁים וּרְחַב אַמּוֹת עַשְׂרִים:

3. **w'eleh husad Sh'lomoh lib'noth 'eth-beyth ha'Elohim ha'orek 'amoth bamidah hari'shonah 'amoth shishim w'rochab 'amoth 'es'rim.**

**2Chr3:3** Now these are the foundations which Shelomoh laid for building the house of the Elohim. The length in cubits, after the first measurement was sixty cubits, and the width twenty cubits.

«3» καὶ ταῦτα ἤρξατο Σαλωμῶν τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ· μῆκος πήχεων ἡ διαμέτρησις ἡ πρώτη πήχεων ἑξήκοντα καὶ εὑρός πήχεων εἴκοσι.

3 kai tauta ērxato Salōmōn tou oikodomēsai ton oikon tou theou;

And these Solomon began to build: the house of Elohim –

mēkos pēcheōn hē diametrēsis hē prōtē pēcheōn hexēkonta  
the length in cubits---even the measurement first cubits was sixty,

kai euros pēcheōn eikosi.

and the breadth cubits twenty.

×בְּאַלְמָן אֲשֶׁר עַל־פִּנֵּי הַאֲرֹךְ עַל־חַבְּתַבְּיָה אַמְתָּה  
דְּוֹהָאָוָלָם וְהַגְּבָה מָאָה וּשְׁנָרִים וְיִצְפָּהוּ מִפְנִימָה זָהָב טָהוֹר:

4. w'ha'ulam 'asher `al-p'ney ha'orek `al-p'ney rochab-habayith 'amoth `es'rim  
w'hagobah me'ah w`es'rim way'tsapehu mip'nimah zahab tahor.

**2Chr3:4** And the porch that was in front, the length in front was of the width of the house, twenty cubits, and the height an hundred and twenty; and he overlaid it within pure gold.

«4» καὶ αἰλαμ κατὰ πρόσωπον τοῦ οἴκου, μῆκος ἐπὶ πρόσωπον πλάτους τοῦ οἴκου πήχεων εἴκοσι καὶ ὕψος πήχεων ἑκατὸν εἴκοσι· καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὸν ἔσωθεν χρυσίῳ καθαρῷ.

4 kai ailam kata prosōpon tou oikou, mēkos

And the columned porch before the face of the house – its length

epi prosōpon platous tou oikou pēcheōn eikosi

upon the face of the width of the house cubits was twenty,

kai huuos pēcheōn hekaton eikosi;

and the height cubits was a hundred and twenty.

kai katechrysōsen auton esōthen chrysiō katharō.

And he gilded it inside gold in pure.

טַבָּה חַפְּתַבְּיָה עַזְבְּרָשִׁים וְיִחְפָּהוּ זָהָב טָבָּה  
וְיִעַל עַלְיוֹ תְּמָרִים וְשָׂרְשָׂרוֹת:

5. w'eth habayith hagadol chipah `ets b'roshim way'chapehu zahab tob  
waya`al `alayu timorim w'shar'sh'roth.

**2Chr3:5** And the greater house he covered with cypress wood and covered it with fine gold, and put on it with palm trees and chains.

«5» καὶ τὸν οἶκον τὸν μέγαν ἔξυλωσεν ξύλοις κεδρίνοις

καὶ κατεχρύσωσεν χρυσίῳ καθαρῷ καὶ ἔγλυψεν ἐπ' αὐτοῦ φοίνικας καὶ χαλαστά.

5 **kai ton oikon ton megan exylōsen xylois kdrinois**

And the house great he boarded with woods of cedars,

**kai katechrysōsen chrysiō katharō kai egluuen ep' autou phoinikas kai chalasta.**

and he gilded it gold in pure. And he carved upon it palms and chainwork.

וַיַּצְבֹּא אֶת־הַבִּית אֶבֶן יָקְרָה לְתִפְאָרָת וְהַזְּהָב זָהָב פָּרוֹיִם: 6

6. **way'tsaph 'eth-habayith 'eben y'qarah l'thip'areth w'hazahab z'hab Par'wayim.**

**2Chr3:6** And he overlaid the house with precious stones for beauty; and the gold was gold from Parwayim.

<6> καὶ ἐκόσμησεν τὸν οἶκον λίθοις τιμίοις εἰς δόξαν

καὶ χρυσίῳ χρυσίου τοῦ ἐκ Φαρουαὶμ

6 **kai ekosmēsen ton oikon lithois timiois eis doxan**

And he adorned the house stones with valuable for glory;

**kai chrysiō chrysiou tou ek Pharouaim**

and the gold was gold from Parvaim.

וַיַּצְבֹּא אֶת־הַבִּית הַכְּרוֹת הַפְּפִים וְקִירוֹתִיו 7

:אַזְבְּנָתָיו זָהָב וְפִתְחָה כְּרוּבִים עַל־הַקִּירוֹת: ס

וַיַּחֲזַק אֶת־הַבִּית הַקְּרוֹת הַפְּפִים וְקִירוֹתִיו  
וְדַלְתּוֹתִיו זָהָב וְפִתְחָה כְּרוּבִים עַל־הַקִּירוֹת: ס

7. **way'chaph 'eth-habayith haqoroth hasipim w'qirothayu**

w'dal'thothayu zahab uphitach k'rubim `al-haqiroth.

**2Chr3:7** And he overlaid also the house, the beams, the thresholds and its walls and its doors with gold; and he carved cherubim on the walls.

<7> καὶ ἐχρύσωσεν τὸν οἶκον καὶ τοὺς τούχους καὶ τοὺς πυλῶνας καὶ τὰ ὄροφάματα καὶ τὰ θυρώματα χρυσίῳ καὶ ἔγλυψεν χερουβῖν ἐπὶ τῶν τούχων. --

7 **kai echrysōsen ton oikon kai tous toichous kai tous pylōnas kai ta orophōmata**

And he gilded the house, and its walls, and the gatehouses, and the roofing,

**kai ta thyrōmata chrysiō kai egluuen cheroubin epi tōn toichōn.** --

and the doorways with gold; and he carved cherubim upon the walls.

וַיַּעֲשֵׂה אֶת־בֵּית־קָדֵשׁ הַקְּדָשִׁים אַרְכּוֹ עַל־פָּנָי 8

וְחַבְּתִּים אַמְּתָה עַשְׂרִים וְרַחֲבוֹ אַמְּתָה עַשְׂרִים

חַבְּתִּים אַמְּתָה עַשְׂרִים וְרַחֲבוֹ אַמְּתָה עַשְׂרִים

וְיַחֲפֵהוּ זָהָב טֻב לְכָרִים שֶׁשׁ מְאוֹת:

8. **waya`as 'eth-beyth-qodesh haqadashim 'ar'ko `al-p'ney rochab-habayith 'amoth `es'rim w'rach'bo 'amoth `es'rim way'chapehu zahab tob l'kikarim shesh me'oth.**

**2Chr3:8** And he made the house of the holy of holies: its length was by the front, of the width of the house was twenty cubits, and its width was twenty cubits;

and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

8 καὶ ἐποίησεν τὸν οἶκον τοῦ ἀγίου τῶν ἀγίων, μῆκος αὐτοῦ  
ἐπὶ πρόσωπον πλάτους πήχεων εἴκοσι καὶ τὸ εὖρος πήχεων εἴκοσι,  
καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὸν χρυσίῳ καθαρῷ εἰς χερουβῖν εἰς τάλαντα ἑξακόσια.

8 kai epoiesen ton oikon tou hagiou tōn hagiōn,

And he made the house of the holy of the holies.

mēkos autou epi prosōpon platous

Its length upon the face of the width

pēcheōn eikosi kai to euros pēcheōn eikosi,

of the house cubits was twenty, and the breadth cubits was twenty.

kai katechrysōsen auton chrysīō katharō eis cheroubin eis talanta hexakosia.

And he gilded it gold in pure for cherubs, to talents six hundred.

ט וְמִשְׁקָל לְמִסְמְרוֹת לְשָׁקְלִים חֲמִשִּׁים זָהָב וְחַעֲלִילוֹת חֶפְחָה זָהָב:

9. umish'qal l'mis'm'roth lish'qalim chamishim zahab w'ha`aliot chipah zahab.

2Chr3:9 And the weight of the nails was fifty shekels of gold.

He also overlaid the upper rooms with gold.

9 καὶ ὅλκὴ τῶν ἥλων, ὅλκὴ τοῦ ἐνὸς πεντάκοντα σίκλοι χρυσίου.

καὶ τὸ ὑπερών ἔχρυσωσεν χρυσίῳ.

9 kai holkē tōn hēlōn, holkē tou henos

And the scale-weight of the nails – the scale-weight of the one

pentēkonta sikloι chrysiou. kai to hyperōn echrysōsen chrysīō.

was fifty shekels of gold. And the upper room he gilded in gold.

וְיִצְבֹּא אֶתְמָזָה זָהָב:  
רְוִיֵּשׁ בְּבֵית־קֹדֶשׁ הַקְדְּשִׁים כְּרוּבִים שְׁנִים מַעֲשָׂה צַעֲצָעִים:  
וְיִתְבָּא אֶתְמָזָה זָהָב:

10. wayā`as b'beyth-qodesh haqadashim k'rubim sh'nayim ma`aseh tsa`atsu`im  
way'tsapu 'otham zahab.

2Chr3:10 And he made in the house of the holy of holies two cherubim of sculptural work  
and overlaid them with gold.

10 καὶ ἐποίησεν ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἱερῷ τῶν ἀγίων χερουβῖν δύο ἔργον ἐκ ξύλων  
καὶ ἔχρυσωσεν αὐτὰ χρυσίῳ.

10 kai epoiesen en tō oikō tō hagiō tōn hagiōn cheroubin duo ergon

And he made in the house, in the holy of the holies, cherubim two, a work

ek xylōn kai echrysōsen auta chrysīō.

of wood incorruptible, and he gilded them in gold.

וְיִתְבָּא אֶתְמָזָה זָהָב:  
רְוִיֵּשׁ בְּבֵית־קֹדֶשׁ הַקְדְּשִׁים כְּרוּבִים שְׁנִים מַעֲשָׂה צַעֲצָעִים:  
וְיִתְבָּא אֶתְמָזָה זָהָב:

רְאֵוּכָנֶפֶי הַכְּרוּבִים אֲרָקֶם אַמֹּות עֶשֶׂרִים  
 כֶּנֶף הַאֲחָد לְאַמֹּות חָמֵשׁ מִגְעַת לְקִיר הַבַּיִת  
 וְהַכֶּנֶף הַאֲחַרְתָּת אַמֹּות חָמֵשׁ מִגְעַת לְכֶנֶף הַכְּרוּב הַאֲחָר:

11. w'kan'phey hak'rubim 'ar'kam 'amoth `es'rim  
 k'naph ha'echad l'amoth chamesh maga`ath l'qir habayith  
 w'hakanaph ha'achereth 'amoth chamesh magi`a lik'naph hak'rub ha'acher.

**2Chr3:11** And the wings of the cherubim was twenty cubits long;  
 the wing of one, of five cubits, touched the wall of the house,  
 and its other wing, of five cubits, touched the wing of the other cherub.

<11> καὶ αἱ πτέρυγες τῶν χερουβίμ τὸ μῆκος πήχεων εἴκοσι,  
 καὶ ἡ πτέρυξ ἡ μία πήχεων πέντε ἀπτομένη τοῦ τοίχου τοῦ οἴκου,  
 καὶ ἡ πτέρυξ ἡ ἐτέρα πήχεων πέντε ἀπτομένη τῆς πτέρυγος τοῦ χερουβίμ τοῦ ἐτέρου·  
 11 kai hai pteryges tōn cheroubin to mēkos pēcheōn eikosi,

And the wings of the cherubim – the length cubits was twenty,  
 kai hē pteryx hē mia pēcheōn pente haptomenē tou toichou tou oikou,  
 and to the wing one cubits was five touching the wall of the house.  
 kai hē pteryx hē hetera pēcheōn pente haptomenē tēs pterygos tou cheroub tou heterou;  
 And the wing other cubits was five, touching the wing of the cherub other.

×לְכֶנֶף הַכְּרוּב הַאֲחָד אַמֹּות חָמֵשׁ מִגְעַת לְקִיר הַבַּיִת  
 וְהַכֶּנֶף הַאֲחַרְתָּת אַמֹּות חָמֵשׁ מִגְעַת לְכֶנֶף הַכְּרוּב הַאֲחָר:

12. uk'naph hak'rub ha'echad 'amoth chamesh magi`a l'qir habayith  
 w'hakanaph ha'achereth 'amoth chamesh d'beqah lik'naph hak'rub ha'acher.

**2Chr3:12** and the wing of the other cherub, of five cubits, touched the wall of the house;  
 and its other wing of five cubits was attached to the wing of the other cherub.

<12> καὶ ἡ πτέρυξ τοῦ χερουβίμ τοῦ ἑνὸς πήχεων πέντε ἀπτομένη τοῦ τοίχου τοῦ οἴκου,  
 καὶ ἡ πτέρυξ ἡ ἐτέρα πήχεων πέντε ἀπτομένη τοῦ πτέρυγος τοῦ χερουβίμ τοῦ ἐτέρου·  
 12 kai hē pteryx tou cheroub tou henos

And the wing of the cherubim –  
 pēcheōn pente haptomenē tou toichou tou oikou,  
 the one cubits was five touching the wall of the house.  
 kai hē pteryx hē hetera pēcheōn pente haptomenē tou pterygos tou cheroub tou heterou;  
 And the wing other cubits was five, touching the wing of the cherub other.

וְהַמְּעָמָדים עַל־רְגָלֵיהם וּפְנֵיהם לְבִית: ס  
 וְהַמְּעָמָדים עַל־רְגָלֵיהם וּפְנֵיהם לְבִית: ס

13. kan'phey hak'rubim ha'eleh por'sim 'amoth `es'rim  
 w'hem `om'dim `al-rag'leyhem uph'neyhem labayith.

**2Chr3:13** The wings of these cherubim spread out twenty cubits, and they stood on their feet and their faces towards the house.

<13> καὶ αἱ πτέρυγες τῶν χερουβίμν διαπεπετασμέναι πήγχεων εἴκοσι· καὶ αὐτὰ ἐστηκότα ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν εἰς τὸν οἶκον.

13 kai hai pteryges tōn cheroubin diapepetasmenai pēcheōn eikosi;  
And the wings of these cherubim being open and spread out cubits was twenty.  
kai auta hestēkota epi tous podas autōn, kai ta prosōpa autōn eis ton oikon.  
And these stood upon their feet, and their faces were towards the house.

וְיָמִין וְיָמֵן כַּרְמִיל וְאַרְגָּמָן וְתַכְלָתָה אֶת־הַפְּרַכְתָּה וְנִיעַשׂ יְדֹוּז  
וְבָוֵץ וְנִעַל עַלְיוֹ כְּרוּבִים: ס

14. waya`as 'eth-haparoketh t'keleth w'ar'gaman w'kar'mil  
ubuts waya`al `alayu k'rubim.

**2Chr3:14** And he made the veil of violet, purple, crimson and fine linen, and he worked cherubim on it.

<14> καὶ ἐποίησεν τὸ καταπέτασμα ἐξ ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ κοκκίνου καὶ βύσσου καὶ ὑφανεν ἐν αὐτῷ χερουβίν. --

14 kai epoiēsen to katapetasma ex huakinthou kai porphyras kai kokkinou kai byssou  
And he made the veil out of blue, and purple, and scarlet, and of linen.  
kai hyphanen en autō cheroubin. --  
And he wove in it cherubim.

וְחַמֵּשׁ אַרְךָ וְחַצְפָּת אַשְׁר־עַל־רָאשׁוֹ אַמֹּות חַמֵּשׁ: ס  
טו וְנִיעַשׂ לְפָנֵי הַבִּית עַמּוּדִים שְׁנִים אַמֹּות שְׁלַשִּׁים  
וְאַרְךָ וְחַצְפָּת אַשְׁר־עַל־רָאשׁוֹ אַמֹּות חַמֵּשׁ: ס

15. waya`as liph'ney habayith `amudim sh'nayim 'amoth sh'loshim  
w'chamesh 'orek w'hatsepheth 'asher-`al-ro'sho 'amoth chamesh.

**2Chr3:15** And he also made two pillars for the front of the house, thirty-five cubits high, and the capital that was on their tops were five cubits.

<15> καὶ ἐποίησεν ἔμπροσθεν τοῦ οἴκου στύλους δύο, πήγχεων τριάκοντα πέντε τὸ ὑψός καὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν πήγχεων πέντε.

15 kai epoiēsen emprosthen tou oikou stylous duo, pēcheōn triakonta pente to huuos  
And he made in front of the house columns two - cubits thirty-five in height,  
kai tas kephalas autōn pēcheōn pente.  
and their capitals cubits were five.

וְחַמֵּשׁ אַרְךָ וְחַצְפָּת אַשְׁר־עַל־רָאשׁוֹ אַמֹּות חַמֵּשׁ: ס

טוֹזֵוִינַעַשׂ שְׁרָשָׂרוֹת בְּהַבִּיר וַיְתַן עַל־רָאשׁ הַעֲמָדִים  
וַיַּעֲשֵׂה רְמוּגִים מֵאָה וַיְתַן בְּשְׁרָשָׂרוֹת:

16. waya`as shar'sh'roth bad'bir wayiten `al-ro'sh ha`amudim  
waya`as rimmonim me'ah wayiten bashar'sh'roth.

**2Chr3:16** He made chains in the inner sanctuary and placed them on the tops of the pillars; and he made an hundred pomegranates and placed them on the chains.

<16> καὶ ἐποίησεν σερσερωθ ἐν τῷ δαβιρ καὶ ἔδωκεν ἐπὶ τῶν κεφαλῶν τῶν στύλων καὶ ἐποίησεν ρόι>κους ἑκατὸν καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τῶν χαλαστῶν.

16 kai epoiesen serserōth en tō dabir

And he made chainwork in the oracle,

kai edōken epi tōn kephalōn tōn stylōn

and he put them upon the tops of the columns.

kai epoiesen hrokous hekaton

And he made figures of pomegranates a hundred,

kai epethēken epi tōn chalastōn.

and put them upon the chainwork.

אֶת־הַעֲמָדִים עַל־פְּנֵי הַהִיכָּל אֶחָד מִימִין וְאֶחָד  
מִשְׁמָמָאָל וַיִּקְרַא שֵׁם־הַיָּמִינִי יָכִין וְשֵׁם הַשְּׁמָאָלִי בָּעֵז: ס 17  
רַזְצָקָם אֶת־הַעֲמָדִים עַל־פְּנֵי הַהִיכָּל אֶחָד מִימִין וְאֶחָד  
מִשְׁמָמָאָל וַיִּקְרַא שֵׁם־הַיָּמִינִי יָכִין וְשֵׁם הַשְּׁמָאָלִי בָּעֵז: ס

17. wayaqem 'eth-ha`amudim `al-p'ney haheykal 'echad miyamin

w'echad mehas'mo'wl wayiq'ra' shem-hay'mini Yakin w'shem has'ma'li Bo`az.

**2Chr3:17** And he erected the pillars in front of the temple, one on the right and the other on the left, and called the name of that on the right Yakin, and the name of that on the left Boaz.

<17> καὶ ἐστησεν τοὺς στύλους κατὰ πρόσωπον τοῦ ναοῦ, ἕνα ἐκ δεξιῶν καὶ τὸν ἕνα ἐξ εὐώνυμων, καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ ἐκ δεξιῶν Κατόρθωσις καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἐξ ἀριστερῶν Ἰσχύς.

17 kai estesen tous stylous kata prosōpon tou naou, hena ek dexiōn

And he set the columns at the front of the temple, one at the right

kai ton hena ex euōnymōn, kai ekalesen to onoma tou ek dexiōn Katorthōsis

and one at the left. And he called the name of the one at the right – Success,

kai to onoma tou ex aristerōn Ischys.

and the name of the one at the left – Strength.